

Psa

Chapter 42

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

לְמַנְצֵחַ מְשָׁכִיל לְבַנְיָ-קָרַח: כְּאֵיל תְּעַרְגַּ עַל-אֲפִיקֵי-דוֹנָג-נְרוֹס
[H6165] như-nai Cô-rê cho-con-trai bài-day-dỗ cho-nhạc-trưởng
H0650 H6165 H0354 H7141 H4905 H5329

מֵימַם בֵּן נַפְשִׁי תְּעַרְגַּ אֵלַי אֱלֹהִים:
Đức-Chúa-Trời đến-người [H6165] linh-hồn-tôi vì-vậy nước
H0430 H0413 H6165 H5315 H4325

Đức Chúa Trời ôi! linh hồn tôi mơ ước Chúa, Như con nai cái thèm khát khe nước.

צְמָאָה נַפְשִׁי לְאֱלֹהִים לֹא לְאֱלֹהִים חַי וְחַיָּים אָבֹא וְרָאָה
linh-hồn-tôi [H6770] cho-Đức-Chúa-Trời cho-Đức-Chúa-Trời sống đến và-thấy
H7200 H0935 H4970 H0410 H0430 H5315 H6770

פָּנִי אֱלֹהִים: ĐỨC-CHÚA-TRỜI
mặt H0430 H6440

Linh hồn tôi khát khao Đức Chúa Trời, là Đức Chúa Trời hằng sống: Tôi sẽ đến ra mắt Đức Chúa Trời chừng nào?

הַיּוֹם הַיְתֵדָה-לִּי הַמַּעַתִּי לֶחֶם יוֹמָם וְלַיְלָה בְּאֵמֶר אֵלַי כָּל-הַיּוֹם
ngày tất-cả đến-tôi trong-nói và-đêm ban-ngày bánh nước-mắt-tôi — là
H3117 H3605 H0413 H0559 H3915 H3119 H3899 H1832 H1961

אֵינִי אֱלֹהִים: ĐỨC-CHÚA-TRỜI-NGƯỜI
ở-đâu H0430 H0346

Đương khi người ta hằng hỏi tôi: Đức Chúa Trời người đâu? Thì nước mắt làm đồ ăn tôi ngày và đêm.

אֵלֶּה וְאִזְכְּרָה וְאֶשְׁפָּחָה וְעָלִי נַפְשִׁי כִּי וְאֶעֱבֹר בְּסֶדֶךְ אֲדַרְדֵּם
nhớ những-điều-này và-đổ-ra linh-hồn-tôi trên-tôi và-đổ-ra như
H1718 H5519 H5315 H8210 H2142 H0428

עַד-בֵּית אֱלֹהִים בְּקוֹל-רִנָּה וְתוֹדָה וְהִמְנוֹן חוֹגְגִים:
Đức-Chúa-Trời nhà trong-tiếng tiếng-reo-vui và-lời-cảm-tạ hát-đông
H0430 H0430 H7440 H8426 H2287 H5704

Xưa tôi đi cùng đoàn chúng, Dẫn họ đến nhà Đức Chúa Trời, Có tiếng reo mừng và khen ngợi. Một đoàn đông giữ lễ; Rày tôi nhớ lại điều ấy, và lòng buồn thảm.

מָה-תִּשְׁתַּחֲוֶה וְתִשְׁתַּחֲוֶה נַפְשִׁי וְתִהְיֶה וְאֶזְכְּרָה וְאֶשְׁפָּחָה וְעָלִי נַפְשִׁי כִּי וְאֶעֱבֹר בְּסֶדֶךְ אֲדַרְדֵּם
cúi-xuống gì linh-hồn-tôi và-ồn-ào và-ồn-ào như
H7817 H4100 H1993 H5315 H7817 H4100

עוֹד אֶזְכְּרָה וְתִשְׁתַּחֲוֶה נַפְשִׁי וְתִהְיֶה וְאֶזְכְּרָה וְאֶשְׁפָּחָה וְעָלִי נַפְשִׁי כִּי וְאֶעֱבֹר בְּסֶדֶךְ אֲדַרְדֵּם
vẫn-còn cảm-tạ sự-cứu-rỗi mặt-người
H3034 H5750 H6440 H3444

Hỡi linh hồn ta, vì sao người sờn ngã và bòn chồn trong mình ta? Hãy trông cậy nơi Đức Chúa Trời; ta sẽ còn ngợi khen Ngài nữa; Vì nhờ mặt Ngài, bèn được cứu rỗi.

מֵאֲרֶץ	אֶזְכְּרָךְ	כִּן	עַל-	תִּשְׁתַּחֲחַח	נִפְשִׁי	עָלַי	אֱלֹהֵי	6
từ-đất	nhớ-người	vi-vậy	trên	cúi-xuống	linh-hồn-tôi	trên-tôi	Đức-Chúa-Trời-tôi	
H0776	H2142			H7817	H5315		H0430	

מִצְעָר:	מִתֵּר	יְחַרְמוּנִים	יְרֵדֵן
[H4706]	từ-núi	[H2769]	sông-Giô-đanh
H4706	H2022	H2769	H3383

Đức Chúa Trời tôi ôi! linh hồn tôi bị sờn ngã trong mình tôi; Nên từ xứ Giô-đanh, Từ núi Hết-môn, và từ gò Mít-sê-a, tôi nhớ đến Chúa.

וְנִלְיִי	מִשְׁבְּרֵיךְ	כָּל-	צִנּוּרֵיךְ	לְקוֹל	קוֹרָא	תְּהוֹם	אֶל-	תְּהוֹם	7
và-sống-người	ngọn-sóng-người	tất-cả	[H6794]	tiếng	gọi	vực-sâu	đến	vực-sâu	
H1530	H4867	H3605	H6794		H7121	H8415	H0413	H8415	

עָבְרוּ:	עָלַי
vượt-qua	trên-tôi

Vực gọi vực theo tiếng ào ào của thác nước Chúa; Các lượn sóng và nước lớn của Chúa đã ngập tôi.

שִׁירָה]	וּבַלַּיְלָה	חֶסְדּוֹ	וַיְהִי	יְצִוָּה	וַיּוֹמֵם	8
bài-ca-người	và-trong-đêm	sự-nhân-từ-người	Đức-Giê-hô-va	truyền-lệnh	ban-ngày	
	H3915		H3068	H6680	H3119	

חַיִּי:	לְאֵל	תְּפִלָּה	עִמִּי	(שִׁיר)וֹ
sự-sống-tôi	cho-Đức-Chúa-Trời	lời-cầu-nguyện	với-tôi	bài-ca-người
	H0410	H8605		

Dầu vậy, ban ngày Đức Giê-hô-va sẽ sai khiến sự nhơn từ Ngài; Còn ban đêm bài hát Ngài ở cùng tôi, Tức là bài cầu nguyện cùng Đức Chúa Trời của mạng sống tôi.

אֵלַי	קָרָר	לְמַה-	שָׁכַחְתָּנִי	לְמַה	סִלְעִי	לְאֵל	וְאוֹמְרָה	9
đi	tối-đen	gì	quên-tôi	gì	tảng-đá-tôi	cho-Đức-Chúa-Trời	nói	
H3212	H6937	H4100	H7911	H4100	H5553	H0410	H0559	

אוֹיֵב:	בְּלִחְץ
kẻ-thù	trong-sự-đe-nén
H0341	H3906

Tôi sẽ thưa cùng Đức Chúa Trời, là hòn đá tôi, rằng: Cố sao Chúa quên tôi? Nhơn sao tôi phải buồn thảm Vì cố kẻ thù nghịch hà hiếp tôi?

הַיּוֹם	כָּל-	אֵלַי	בְּאָמְרָם	צוּרֵי	חֲרָפוֹנִי	בְּעֲצָמוֹתַי	וּבְרִצָּח	10
ngày	tất-cả	đến-tôi	trong-nói-họ	đổi-nghịch-tôi	sỉ-nhục-tôi	trong-xương-tôi	[H7524]	
H3117	H3605	H0413	H0559			H6106	H7524	

אֱלֹהֵיךְ:	אֵינָה
Đức-Chúa-Trời-người	ở-đâu
H0430	H0346

Trong khi những cừu địch tôi hằng ngày hỏi rằng: Đức Chúa Trời người đâu? Thì chúng nó sỉ nhục tôi khác nào làm gãy xương cốt tôi.

כִּי-	לְאֵלֵהֶם	הוֹתִילִי	עָלַי	תְּחַמֵּי	וְמַה-	נִפְשִׁי	וּתִשְׁתַּחֲחַחַי	מַה-	11
vì	cho-Đức-Chúa-Trời	trông-cậy	trên-tôi	ồn-ào	và-gì	linh-hồn-tôi	cúi-xuống	gì	
	H0430	H3176		H1993	H4100	H5315	H7817	H4100	

וְאֵלֵהֶי:	פְּנֵי	יְשׁוּעַת	אוֹרְנֵנוּ	עוֹד
và-Đức-Chúa-Trời-tôi	mặt-tôi	sự-cứu-rỗi	cảm-tạ	vẫn-còn
H0430	H6440	H3444	H3034	H5750

Hỡi linh hồn ta, cố sao người sờn ngã và bõn chồn trong mình ta? Hãy trông cậy nơi Đức Chúa Trời; ta sẽ còn khen ngợi Ngài nữa: Ngài là sự cứu rỗi của mặt ta, và là Đức Chúa Trời ta.